

Veselo dajčovo

Bulgarien / Trakija

A

F B F B gm 1. 2. *Fine*

B

6 *(a cappella, rubato)* >>> Länge des B-Teils entsprechend Strophenlängen

Hej pâr - va ve - čer ba - ba vi - čer - ja

7 G° *(tutti, a tempo)*

dva mi si - vi gâ - lâ - ba, jed - na mi gur - gu - rič - ka,

11

jed - no pi - le pre - pe - če - no, jed - na pi - ta ži - te - na,

15

pa - ur - če sâs ra - kij - ka, pâl - na bâk - lič - ka s vi - no.

C 1-3

Pak ba - ba ni ja - la, pak ba - ba ne pi - la,

23

ba - ba bi - la zlo - ja - da, če sa ne na - ja - da.

C 4

Pak sa ba - ba na - ja - la, pak sa ba - ba na - pi - la,

31

dvo - ri me - te i pe - e, kâš - ta - ta lju - le - e.

Aus dem Tanzprogramm von Belčo Stanev. Aufnahme von Jovčo Karaivanov: 'Baba bila zlojada', CD 'Zlatite glasove na bâlgarskata narodna pesen 1', Balkanton 2000.

Baba bila zlojada

Bulgarien / Trakija

1. Hej, pârva večer baba vičerja
dva mi sivi gâlâba,
jedna mi gurgurička,
jedno pile prepečeno,
jedna pita žitena,
paurče sâs rakijka,
pâlna bâklička s vino.

Pak baba ni jala,
pak baba ne pila,
baba bila zlojada,
če sa ne najada.

2. Hej, vtorâ večer baba vičerja
dva mi sivi gâlâba,
jedna mi gurgurička,
jedno pile prepečeno,
jedna tlâsta paunka,
jedno agni gergjovče,
dve mi piti žiteni,
dve okici rakijka,
pâlen bakâr sâs vino.

Pak baba ni jala,
pak baba ne pila,
baba bila zlojada,
če sa ne najada.

3. Hej, treta večer baba vičerja
dva mi sivi gâlâba,
jedna mi gurgurička,

jedno pile prepečeno,
jedna tlâsta paunka,
jedno agni gergjovče,
dve mi kozi vranuši,
jedna krava jalova,
tri mi piti žiteni,
jedno bure rakijka,
pâlna bâčva sâs vino.

Pak baba ni jala,
pak baba ne pila,
baba bila zlojada,
če sa ne najada.

4. Či sa djado mnogo razsârdi,
toj si baba hraneše
ot pilence kračeto,
ot komarči damarči,
ot vrabčeto sârdceto,
ot siniger jajceto,
ot bâlhica čorbica,
sâs studena vodica,
po-lesno da zaspiva,
vsjaka večer udarva
desetina tojagi.

Pak sa baba najala,
pak sa baba napila,
dvori mete i pee,
kâštata ljulee.

1.) Am ersten Abend isst Großmutter zum Abendbrot zwei graue Tauben, eine Turteltaube, ein knuspriges Huhn, ein Weizenbrot, eine Flasche Schnaps, eine volle Flasche mit Wein. Wieder isst Großmutter nicht, wieder trinkt Großmutter nicht, Großmutter ist so appetitlos, dass sie sich nicht sattisst. / 2.) Am zweiten Abend isst Großmutter zum Abendbrot zwei graue Tauben, eine Turteltaube, ein knuspriges Huhn, einen fetten Pfau, ein Georgstagslamm, zwei Weizenbrote, zwei Krüge mit Schnaps, eine Kupferkann voll Wein. .Wieder isst Großmutter nicht... / 3.)Am dritten Abend isst Großmutter zum Abendbrot zwei graue Tauben, eine Turteltaube, ein knuspriges Huhn, einen fetten Pfau, ein Georgstagslamm, zwei schwarze Ziegen, eine unfruchtbare Kuh, drei Weizenbrote, ein Fässchen Schnaps, ein volles Fass Wein. Wieder isst Großmutter nicht ... /4.) Großvater wurde sehr wütend, er fütterte Großmutter mit Hühnerfüßen, mit Mückenfühlern, mit Spatzenherzen, mit Meiseneiern, mit Flohsuppe, mit kaltem Wasser, um leichter zu schlafen; jeden Abend verpaßt er ihr ein Dutzend Stockschläge. Großmutter ist wieder gesättigt, Großmutter's Durst ist wieder gestillt, sie fegt den Hof und singt, dass das Haus schwankt.